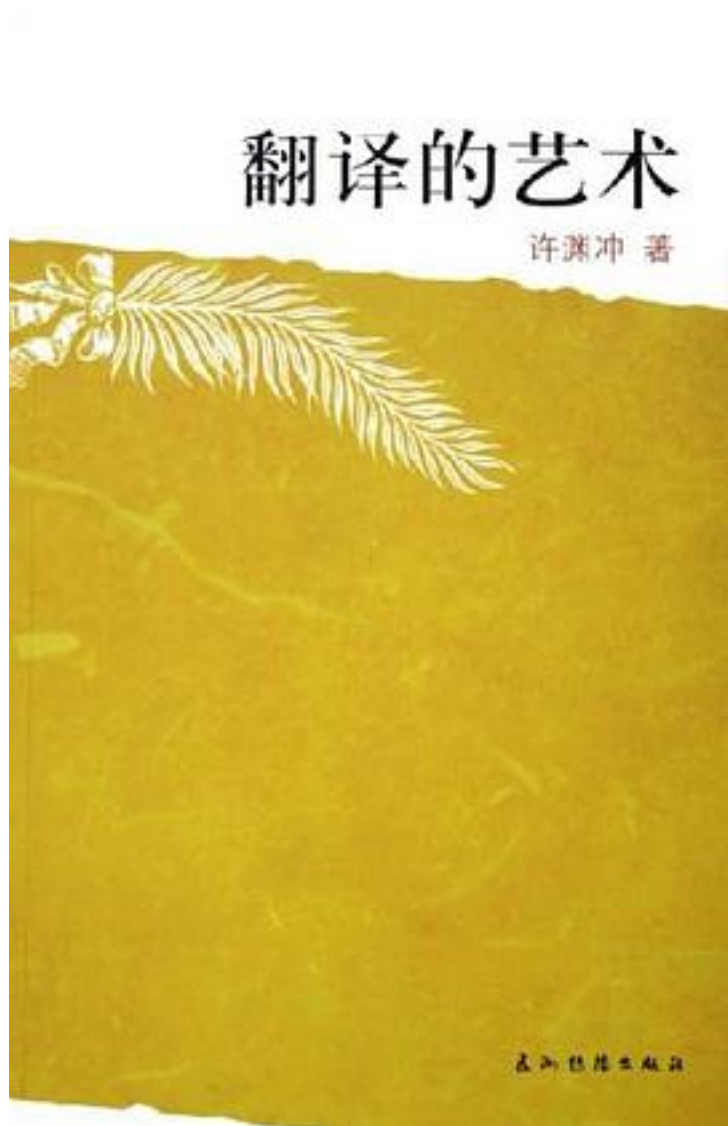


翻译的艺术



[翻译的艺术_下载链接1](#)

著者:许渊冲

出版者:五洲传播出版社

出版时间:2006-1

装帧:简装本

isbn:9787508508009

本书从台北初版的《文学翻译谈》中增选几篇文章，第一篇是作者在河南大学的讲稿《翻译的哲学》，讲稿中提到文学翻译的本体是“美”，方法是“化”，目的是“三之”（知之、好之、乐之），认识论是“艺术”论，简单说来，文学翻译廉洁是三美、三化、三之的艺术。

第二篇文章是《世界文学》发表的《文学翻译与翻译文学》，文中提到文学翻译的目标是要成为翻译文学，要把文学翻译提高到文学创作同等的地位，一流文学翻译家的作品，和一流作家的作品，读起来应该没有什么分别。

第三篇文章是上海《外国语》发表的《文学翻译：1+1=3》。如果说前一篇文章说的是翻译和文学的关系，这一篇说的却是翻译和科学的关系。

第四篇文章是《谈“比较翻译学”》。本书通论中的第一篇文章是《翻译中的矛盾论》，这一篇可能说是《翻译中的实践论》，用实际译例来说明《发挥优势竞争论》。其实，本书专论中的文章多半都是比较翻译的实例。

作者介绍:

目录:

[翻译的艺术_下载链接1](#)

标签

翻译

许渊冲

翻译的艺术

英语

英语学习

理论

学术

翻譯

评论

其实翻译也是一种艺术，也是一种文学理论，读者读着老先生的感动的哭了，中国象形文字要超过西方字母文字！！想起了新东方的那些英语老师讲的翻译。。语言是人一辈子必须的工具，而我们在工具的使用上越来越生疏，越来越不自信，我们对于过去的自己越来越失望。，。

: H059-53/3733

有些收获

精读

很不喜欢这书

初读真是令我震撼啊=.=

为了写论文而读~~~钱锺书先生的弟子写的书，——其人能实践，理论却不甚清晰……
“第一人”，或许只是从“量”来判断的吧……

2008.5.20-21

闻名已久，很想看看。

很不错的翻译理论选集，许爷爷太强了。

可推荐给诗歌译者

其实看完绪论就一窥全局了 许爷也是蛮自恋的……

诗词可译，不可译？ 只能求不完美中之最美

多種翻譯版本，英法翻譯對比，最喜歡是都是研究古詩詞的翻譯，對古詩詞又有了進一步理解

看的是中国对外翻译出版公司的旧版书，自己功底太浅，看不太懂，只是看出许渊冲对其他翻译家的点评颇多，对他人的翻译标准也多有提及，很多时候都是拿出例子，然后说出别人的点评，然后自己点评，再自己试译

许先生有才气，有傲骨，真可爱。

beauty

地铁上，又能读诗，又能学英文。唯一的不好是看一会就犯困，容易坐过站

有些过于学术了.许大师的演讲可能更接近一般的读者,听众.

看过的第一本许渊冲，无比膜拜。印象最深的是许老对“三民主义”的灵活翻译，只有烂熟于心才能做到信手拈来。

[翻译的艺术_下载链接1](#)

书评

偶然的机会听说了这本书,急忙赶到书城去看,角落里只剩下这本一本了.
许教授是位英法双译的大师,虽然他关于翻译的一些理论,我个人觉得值得商榷,但还是很欣赏他. 究竟为了美,是不是就可以把一切规矩都打破呢?
其实意译和直译本来不该成为一种论战. 这本书读的很慢,因为有几篇的...

[翻译的艺术_下载链接1](#)